

*Parlamentul României*

## **Lege nr. 89 din 10/05/2000**

*Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 236 din 30/05/2000*

pentru ratificarea Acordului privind conservarea păsărilor de apă migratoare african-urasiatice, adoptat la Haga la 16 iunie 1995

---

*Parlamentul României adoptă prezenta lege.*

**Articol unic.** - Se ratifică Acordul privind conservarea păsărilor de apă migratoare african-urasiatice, adoptat la Haga la 16 iunie 1995.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 6 martie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI  
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 aprilie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
VASILE LUPU

București, 10 mai 2000.  
Nr. 89.

*Act Internațional*

## **Acord din 16/06/1995**

*Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 236 din 30/05/2000*

privind conservarea păsărilor de apă migratoare african-urasiatice<sup>\*</sup>)

---

<sup>\*</sup>) Traducere.

*Părțile contractante,*

reamintind că Convenția asupra conservării speciilor migratoare de animale sălbatice, 1979, încurajează acțiunea de cooperare internațională pentru conservarea speciilor migratoare,

reamintind că prima reuniune a Conferinței părților la convenție, ținută la Bonn în octombrie 1995, a însărcinat Secretariatul convenției să ia măsurile corespunzătoare pentru a realiza un acord asupra anatidelor vest-palearctice, apreciind că păsările de apă migratoare constituie o parte importantă a diversității biologice globale care, în concordanță cu spiritul Convenției asupra diversității biologice, 1992, și al Agendei 21, trebuie să fie conservată în beneficiul generațiilor prezente și viitoare,

conștient de beneficiile economice, sociale, culturale și recreaționale rezultate din capturarea anumitor specii de păsări de apă migratoare și de valorile ambientale, ecologice, genetice, științifice, estetice, recreaționale, culturale, educaționale, sociale și economice ale păsărilor de apă în general,

convinse că orice capturare de păsări de apă migratoare trebuie să fie făcută pe o bază durabilă, luând în considerare starea de conservare a speciilor respective pe întregul lor areal, precum și a caracteristicilor lor biologice,

conștient că păsările de apă migratoare sunt deosebit de vulnerabile din cauză că ele migrează pe distanțe lungi și sunt dependente de rețele de zone umede care sunt în descreștere și se degradează datorită activităților antropice nondurabile, astfel cum se arată în Convenția asupra zonelor umede de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor de apă, 1971,

recunoscând necesitatea de a acționa imediat pentru oprirea declinului speciilor de păsări de apă migratoare și a habitatelor lor în aria geografică a sistemelor african-urasiatice de migrare a păsărilor de apă,

convinse că încheierea unui acord multilateral și implementarea lui prin acțiune coordonată și concertată vor contribui semnificativ la conservarea păsărilor de apă migratoare și a habitatelor lor în cea mai eficientă manieră și vor avea beneficii colaterale pentru multe alte specii de animale și plante, și

recunoscând că implementarea efectivă a unui astfel de acord va necesita asistența ce trebuie asigurată unor state din aria de migrare pentru cercetare, instruire și pentru monitorizarea speciilor de păsări de apă migratoare și a habitatelor lor, pentru managementul acelor habitate, precum și pentru stabilirea sau îmbunătățirea instituțiilor științifice și administrative în vederea implementării prezentului acord,

au convenit după cum urmează:

## ARTICOLUL I

### Aria de aplicare, definiții și interpretare

1. Aria geografică de aplicare a prezentului acord este aria sistemelor de migrare a păsărilor de apă african-urasiatice, astfel cum este stabilită în anexa nr. 1 la prezentul acord, denumită în cele ce urmează aria acordului.

2. În scopul prezentului acord:

a) convenție înseamnă Convenția asupra conservării speciilor migratoare de animale sălbatice, 1979;

- b)** Secretariatul convenției înseamnă organismul stabilit conform art. IX din convenție;
- c)** păsări de apă înseamnă acele specii de păsări care sunt dependente ecologic de zonele umede pentru cel puțin o parte a ciclului lor anual, au o arie de migrare care se întinde în întregime sau parțial în interiorul ariei acordului și care sunt înscrise în anexa nr. 2 la prezentul acord;
- d)** Secretariatul acordului înseamnă organismul stabilit conform art. VI paragraful 7 subparagraful b) din prezentul acord;
- e)** părți înseamnă, în afară de cazul în care contextul indică altfel, părțile la prezentul acord; și
- f)** părți prezente și care votează înseamnă părțile prezente și care votează pentru sau împotriva; părțile care se abțin de la vot nu vor fi socotite printre părțile prezente și care votează.

În completare, termenii definiți în art. I paragraful 2 lit. a)-k) din convenție vor avea același înțeles, mutatis mutandis, în prezentul acord.

- 3.** Prezentul acord este un acord în înțelesul art. IV paragraful 3 din convenție.
- 4.** Anexele la prezentul acord sunt parte integrantă a acestuia. Orice referire la acord include o referire la anexele sale.

## **ARTICOLUL II**

### Principii fundamentale

- 1.** Părțile vor lua măsuri coordonate pentru menținerea speciilor de păsări de apă migratoare într-o stare de conservare favorabilă sau pentru readucerea lor la o asemenea stare. În acest scop ele vor aplica, în limitele jurisdicției lor naționale, măsurile prescrise în art. III, concomitent cu acțiunile specifice stabilite în Planul de acțiune prevăzut la art. IV din prezentul acord.
- 2.** La implementarea măsurilor prescrise în paragraful 1 de mai sus părțile trebuie să ia în considerare principiul prevenției.

## **ARTICOLUL III**

### Măsuri generale de conservare

- 1.** Părțile vor lua măsuri pentru conservarea păsărilor de apă migratoare, acordând atenție specială speciilor periclitare, precum și celor care se află într-o stare nefavorabilă de conservare.
- 2.** În acest scop, părțile:

**a)** vor oferi aceeași protecție strictă pentru speciile de păsări de apă migratoare periclitare în aria acordului, astfel cum se prevede în art. III paragrafele 4 și 5 din convenție;

**b)** vor asigura că orice utilizare a păsărilor de apă migratoare se bazează pe o evaluare a celor mai bune cunoștințe disponibile despre ecologia lor și este viabilă pentru specii, precum și pentru sistemele ecologice care le susțin;

**c)** vor identifica situri și habitate pentru păsări de apă migratoare care apar pe teritoriul lor și vor încuraja protecția, managementul, reabilitarea și refacerea acestor situri, în corelare cu acele organisme înscrise în art. IX subparagrafele a) și b) din prezentul acord, interesate de conservarea habitatului;

**d)** vor coordona eforturile lor pentru a asigura că este menținută sau, după caz, restabilită o rețea de habitate corespunzătoare pe întreaga arie de migrare a fiecărei specii de păsări de apă migratoare vizate, în special acolo unde zonele umede se extind peste un teritoriu mai mare decât al unei părți la prezentul acord;

**e)** vor investiga problemele care sunt puse sau care pot fi puse de activitățile umane și se vor strădui să aplice măsuri de remediere, incluzând reabilitarea și refacerea habitatelor, și măsuri compensatorii pentru pierderea de habitat;

**f)** vor coopera în situații de urgență ce necesită acțiune internațională concertată și în identificarea speciilor de păsări de apă migratoare care sunt cele mai vulnerabile în aceste situații, precum și în elaborarea procedurilor de urgență corespunzătoare pentru a asigura o protecție crescută acelor specii în astfel de situații, precum și în pregătirea liniilor directoare care să sprijine părțile individual în abordarea acestor situații;

**g)** vor interzice introducerea deliberată în mediu a speciilor de păsări de apă nonnative și vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni punerea neintenționată în libertate a unor asemenea specii, dacă această introducere sau punere în libertate ar prejudicia starea de conservare a florei și faunei sălbatice; când specii de păsări de apă nonnative au fost deja introduse, părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni ca de la aceste specii să apară un pericol potențial pentru speciile indigene;

**h)** vor iniția sau vor sprijini cercetările cu privire la biologia și ecologia păsărilor de apă migratoare, incluzând armonizarea metodelor de cercetare și monitorizare și, după caz, stabilirea de programe de cercetare și monitorizare comune sau în colaborare;

**i)** vor analiza necesitățile de instruire, inter alia, pentru supravegherea păsărilor de apă migratoare, monitorizarea, inelarea și managementul zonei umede, pentru identificarea problemelor și ariilor prioritare pentru instruire și vor coopera în elaborarea și asigurarea programelor de instruire corespunzătoare;

**j)** vor elabora și vor susține programe pentru creșterea conștientizării și înțelegerii problemelor conservării păsărilor de apă migratoare, în general, și în special a obiectivelor și prevederilor prezentului acord;

**k)** vor schimba informații și rezultate din programele de cercetare, monitorizare, conservare și de educație; și

**l)** vor coopera în privința sprijinirii reciproce pentru implementarea prezentului acord, în special în domeniile cercetării și monitorizării.

## ARTICOLUL IV

### Plan de acțiune și directive pentru conservare

1. Un plan de acțiune este prezentat în anexa nr. 3 la prezentul acord. El precizează acțiunile ce trebuie întreprinse de părți în legătură cu speciile și cu problemele prioritare, în concordanță cu măsurile generale de conservare precizate în art. III din prezentul acord, pe următoarele capitole:

- a) conservarea speciilor;
- b) conservarea habitatului;
- c) managementul activităților umane;
- d) cercetare și monitorizare;
- e) educație și informație; și
- f) implementare.

2. Planul de acțiune va fi examinat la fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, luându-se în considerare directivele pentru conservare.

3. Orice amendament la Planul de acțiune va fi adoptat la Reuniunea părților, luându-se în considerare prevederile art. III din prezentul acord.

4. Directivele pentru conservare vor fi transmise pentru adoptare Reuniunii părților, în prima sa sesiune, și vor fi examinate periodic.

## ARTICOLUL V

### Implementare și finanțare

1. Fiecare parte:

a) va desemna autoritatea sau autoritățile pentru implementarea prezentului acord care, inter alia, va/vor monitoriza toate activitățile ce ar putea avea impact asupra stării de conservare a acelor specii de păsări de apă migratoare față de care partea este un stat al ariei de migrare;

b) va desemna un punct de contact pentru alte părți și va comunica, fără întârziere, Secretariatului acordului numele și adresa acestuia, pentru a fi transmise imediat celorlalte părți; și

c) va pregăti pentru fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, începând cu a doua sesiune, un raport asupra implementării acordului, cu referire specială la măsurile de conservare pe care le-a întreprins. Formatul acestor rapoarte va fi stabilit la prima sesiune a Reuniunii părților și va fi revizuit, ori de câte ori va fi necesar, la oricare dintre sesiunile următoare ale Reuniunii părților. Fiecare raport va fi transmis Secretariatului acordului la nu mai puțin de

120 de zile înainte de sesiunea ordinară a Reuniunii părților pentru care acesta a fost pregătit, iar copii de pe raport vor fi transmise imediat celorlalte părți de către Secretariatul acordului.

**2. a)** Fiecare parte va contribui la bugetul acordului, în conformitate cu scala de evaluare a Națiunilor Unite.

Contribuțiile vor fi limitate la maximum 25% din bugetul total pentru orice parte care este stat al ariei de migrare. Nici o organizație de integrare economică regională nu va fi solicitată să contribuie cu mai mult de 2,5% din costurile administrative.

**b)** Deciziile în legătură cu bugetul și cu orice schimbare față de scala de evaluare, care ar putea fi considerată necesară, vor fi adoptate la Reuniunea părților, prin consens.

**3.** Reuniunea părților poate stabili un fond de conservare din contribuții voluntare ale părților sau din orice alte surse, în scopul finanțării monitorizării, cercetării, instruirii și proiectelor în legătură cu conservarea, incluzând protecția și managementul păsărilor de apă migratoare.

**4.** Părțile sunt încurajate să asigure instruirea și sprijinul tehnic și financiar pentru alte părți, pe o bază multilaterală sau bilaterală, pentru a le asista în implementarea prevederilor prezentului acord.

## **ARTICOLUL VI**

### Reuniunea părților

**1.** Reuniunea părților va fi organul de decizie al prezentului acord.

**2.** Depozitarul, pe baza consultării cu Secretariatul convenției, va conveni o sesiune a Reuniunii părților nu mai târziu de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord. După aceea Secretariatul acordului va conveni, pe baza consultării cu Secretariatul convenției, sesiunile ordinare ale Reuniunii părților, la intervale nu mai mari de 3 ani, în afară de cazul în care Reuniunea părților decide altfel. Când este posibil, aceste sesiuni vor fi ținute concomitent cu reuniunile ordinare ale conferinței părților la convenție.

**3.** La solicitarea scrisă a cel puțin unei treimi din numărul părților Secretariatul acordului va conveni o sesiune extraordinară a Reuniunii părților.

**4.** Națiunile Unite, agențiile sale specializate, Agenția Internațională pentru Energia Atomică, orice stat care nu este parte la acord și secretariatele convențiilor internaționale interesate, inter alia, de conservare, incluzând protecția și managementul păsărilor de apă migratoare, pot fi reprezentate prin observatori la sesiunile Reuniunii părților. Orice agenție sau organ tehnic calificat în astfel de probleme de conservare sau în cercetarea păsărilor de apă migratoare poate, de asemenea, să fie reprezentat la sesiunile Reuniunii părților prin observatori, în afară de cazul în care cel puțin o treime din numărul părților nu se opune.

**5.** Numai părțile au dreptul să voteze. Fiecare parte va avea un vot, iar organizațiile de integrare economică regională care sunt părți la prezentul acord vor exercita dreptul lor de vot, în problemele ce sunt de competența lor,

cu un număr de voturi egal cu numărul statelor lor membre care sunt părți la acord. O organizație de integrare economică regională nu va exercita dreptul ei de vot dacă statele sale membre și le exercită pe ale lor și viceversa.

**6.** În afară de cazul în care în prezentul acord este prevăzut altfel, deciziile Reuniunii părților vor fi adoptate prin consens sau, dacă consensul nu poate fi realizat, printr-o majoritate de două treimi din numărul părților prezente și care votează.

**7.** La prima sa sesiune Reuniunea părților:

**a)** va adopta prin consens regulile de procedură;

**b)** va stabili un secretariat al acordului, în cadrul Secretariatului convenției, pentru a îndeplini funcțiile secretariatului precizate în art. VIII din prezentul acord;

**c)** va stabili Comitetul tehnic prevăzut la art. VII din prezentul acord;

**d)** va adopta un format pentru rapoartele ce urmează să fie pregătite, în conformitate cu art. V paragraful 1 subparagraful c) din prezentul acord; și

**e)** va adopta criteriile pentru definirea situațiilor de urgență care necesită măsuri urgente de conservare și va stabili modalitățile de repartizare a responsabilității pentru acțiunile ce urmează să fie întreprinse.

**8.** La fiecare dintre sesiunile sale ordinare Reuniunea părților:

**a)** va acorda atenție schimbărilor reale și potențiale în starea de conservare a păsărilor de apă migratoare și a habitatelor importante pentru supraviețuirea lor, precum și factorilor care le-ar putea afecta;

**b)** va analiza progresul făcut și orice dificultate întâmpinată în implementarea prezentului acord;

**c)** va adopta un buget și va analiza orice problemă privind aranjamentele financiare ale prezentului acord;

**d)** va aborda orice problemă referitoare la Secretariatul acordului și la componența Comitetului tehnic;

**e)** va adopta un raport ce va fi comunicat părților la prezentul acord și Conferinței părților la convenție; și

**f)** va stabili data și locul sesiunii următoare.

**9.** La orice sesiune a sa Reuniunea părților poate:

**a)** să facă recomandări părților, după cum apreciază necesar sau corespunzător;

**b)** să adopte acțiuni specifice pentru îmbunătățirea eficienței prezentului acord și, după caz, măsuri de urgență, după cum se prevede în art. VII paragraful 4 din prezentul acord;

**c)** să analizeze și să decidă asupra propunerilor de amendare a prezentului acord;

**d)** să amendeze Planul de acțiune în conformitate cu art. IV paragraful 3 din prezentul acord;

**e)** să stabilească astfel de organisme subsidiare, după cum consideră necesar pentru sprijinirea implementării prezentului acord, în special pentru coordonarea cu organismele stabilite de alte tratate, convenții și acorduri internaționale, cu acoperire parțială geografică și taxonomică; și

**f)** să decidă asupra oricărei alte probleme referitoare la implementarea prezentului acord.

## **ARTICOLUL VII**

### **Comitetul tehnic**

**1.** Comitetul tehnic va cuprinde:

- a)** 9 experți reprezentând diferite regiuni ale ariei acordului, în conformitate cu o distribuție geografică echilibrată;
- b)** un reprezentant din partea Uniunii Internaționale pentru Conservarea Naturii și a Resurselor Naturale (IUCN), unul din partea Biroului Internațional de Cercetări pentru Păsări de Apă și Zone Umede (IWRB) și unul din partea Consiliului Internațional pentru Conservarea Vânatului și a Vieții Sălbatică (CIC); și
- c)** câte un expert din următoarele domenii: economia rurală, managementul vânatului și dreptul mediului.

Procedura pentru numirea experților, termenul pentru numirea lor și procedura pentru desemnarea președintelui Comitetului tehnic vor fi stabilite de Reuniunea părților. Președintele poate admite maximum 4 observatori din partea organizațiilor specializate internaționale interguvernamentale și neguvernamentale.

**2.** În afară de cazul în care Reuniunea părților decide altfel, reuniunile Comitetului tehnic vor fi convocate de Secretariatul acordului, concomitent cu fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților și cel puțin o dată între sesiunile ordinare ale Reuniunii părților.

**3.** Comitetul tehnic:

- a)** va furniza informații și avize științifice și tehnice Reuniunii părților și părților, prin Secretariatul acordului;
- b)** va face recomandări Reuniunii părților cu privire la Planul de acțiune, implementarea acordului și la cercetările ce trebuie realizate în continuare;
- c)** va pregăti, pentru fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, un raport asupra activității sale, care va fi transmis Secretariatului acordului cu nu mai puțin de 120 de zile înaintea sesiunii Reuniunii părților, iar copii de pe acesta vor fi trimise imediat părților de către Secretariatul acordului; și
- d)** va îndeplini orice alte sarcini date de Reuniunea părților.

**4.** Acolo unde, în opinia Comitetului tehnic, a apărut o urgență care necesită adoptarea de măsuri imediate pentru evitarea deteriorării stării de conservare a uneia sau mai multor specii de păsări de apă migratoare Comitetul tehnic poate cere Secretariatului acordului să convoace urgent o reuniune a părților interesate. Aceste părți se vor întâlni cât de curând posibil, după aceasta, pentru a stabili rapid un mecanism de protecție a speciilor identificate ca fiind supuse amenințării deosebit de periculoase. Când o recomandare a fost adoptată la o astfel de reuniune, părțile interesate se vor informa reciproc, informând și Secretariatul acordului cu privire la măsurile pe care le-au luat pentru implementarea acestei recomandări sau cu privire la motivele pentru care recomandarea nu a putut fi implementată.

**5.** Comitetul tehnic poate stabili grupe de lucru, dacă va fi necesar, pentru a se ocupa de sarcini specifice.

## **ARTICOLUL VIII**

Secretariatul acordului



Funcțiile Secretariatului acordului vor fi:

- a)** să stabilească și să notifice sesiunile Reuniunii părților, precum și reuniunile Comitetului tehnic;
- b)** să îndeplinească deciziile ce îi sunt adresate de Reuniunea părților;
- c)** să promoveze și să coordoneze activitățile prevăzute de acord, inclusiv Planul de acțiune, în conformitate cu deciziile Reuniunii părților;
- d)** să intre în legătură cu state care nu sunt părți, situate în aria de migrare, și să faciliteze coordonarea între părți și cu organizațiile internaționale și naționale ale căror activități sunt direct sau indirect relevante pentru conservarea, inclusiv protecția și managementul păsărilor de apă migratoare;
- e)** să strângă și să evalueze informațiile care vor promova obiectivele și implementarea acordului și să acționeze pentru diseminarea corespunzătoare a acestor informații;
- f)** să atragă atenția Reuniunii părților asupra problemelor ce țin de obiectivele prezentului acord;
- g)** să trimită fiecărei părți, cu nu mai puțin de 60 de zile înaintea începerii fiecărei sesiuni ordinare a Reuniunii părților, copii de pe rapoartele autorităților menționate la art. V paragraful 1 subparagraful a) din prezentul acord, de pe rapoartele Comitetului tehnic, precum și copii de pe rapoartele pe care Secretariatul acordului trebuie să le furnizeze, în conformitate cu subparagraful h) al acestui articol;
- h)** să pregătească, în fiecare an și pentru fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, rapoarte asupra activității secretariatului și asupra implementării acordului;
- i)** să administreze bugetul acordului și, dacă este stabilit, fondul său de conservare;
- j)** să furnizeze informații pentru publicul larg cu privire la acord și la obiectivele sale; și
- k)** să îndeplinească alte asemenea funcții ce îi pot fi încredințate în temeiul acordului sau de către Reuniunea părților.

## **ARTICOLUL IX**

Relații cu organismele internaționale care se ocupă de păsările  
de apă migratoare și de habitatele lor

Secretariatul acordului va consulta:

- a)** cu regularitate Secretariatul convenției și, după caz, organele însărcinate cu funcții de secretariat în temeiul acordurilor relevante pentru păsările de apă migratoare, încheiate în conformitate cu art. IV paragrafele 3 și 4 din convenție, precum și în temeiul: Convenției asupra zonelor umede de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor de apă, 1971; Convenției asupra comerțului internațional cu specii de faună și floră amenințate cu dispariția, 1973; Convenției africane asupra conservării naturii și a resurselor naturale, 1968; Convenției asupra conservării vieții sălbatice europene și a habitatelor naturale, 1979, și al Convenției asupra diversității biologice, 1992,

în scopul cooperării Reuniunii părților cu părțile la aceste convenții în toate problemele de interes comun și, în mod deosebit, în dezvoltarea și implementarea Planului de acțiune;

**b)** secretariatele celorlalte convenții și instrumente internaționale pertinente în privința problemelor de interes comun; și

**c)** alte organizații competente în domeniul conservării, inclusiv protecția și managementul păsărilor de apă migratoare și al habitatelor lor, precum și în domeniile cercetării, educației și creșterii conștiinței.

## **ARTICOLUL X**

### Amendarea acordului

- 1.** Prezentul acord poate fi amendat la oricare sesiune ordinară sau extraordinară a Reuniunii părților.
- 2.** Propuneri de amendare pot să fie făcute de oricare parte.
- 3.** Textul oricărui amendament propus și motivele acestuia vor fi comunicate Secretariatului acordului cu nu mai puțin de 150 de zile înainte de deschiderea sesiunii. Secretariatul acordului va transmite imediat părților copii. Orice comentarii din partea părților asupra textului vor fi comunicate Secretariatului acordului în nu mai puțin de 60 de zile înainte de deschiderea sesiunii. Secretariatul va comunica părților, cât mai curând posibil după ultima zi de trimitere a comentariilor, toate comentariile transmise până în acea zi.
- 4.** Un amendament la acord, altul decât un amendament la anexele sale, va fi adoptat cu o majoritate de două treimi din numărul părților prezente și care votează și va intra în vigoare, pentru acele părți care l-au acceptat, în a 30-a zi după data la care două treimi din numărul părților la acord, la data adoptării amendamentului, aveau depuse la depozitar instrumentele lor de acceptare. Pentru fiecare parte care depune un instrument de acceptare după data la care două treimi din numărul părților aveau depuse instrumentele lor de acceptare amendamentul va intra în vigoare în a 30-a zi după data la care acea parte a depus instrumentul său de acceptare.
- 5.** Orice anexe adiționale și orice amendament la o anexă vor fi adoptate cu o majoritate de două treimi din numărul părților prezente și care votează și vor intra în vigoare pentru toate părțile în a 90-a zi după data adoptării lor de către Reuniunea părților, cu excepția părților care au făcut o rezervă, în conformitate cu paragraful 6 al acestui articol.
- 6.** În perioada de 50 de zile prevăzută în paragraful 5, oricare parte poate să facă, prin notificare scrisă la depozitar, o rezervă cu privire la o anexă adițională sau la un amendament la o anexă. O astfel de rezervă poate să fie retrasă în orice moment prin notificare scrisă la depozitar și, în consecință, anexa adițională sau amendamentul va intra în vigoare pentru acea parte în a 30-a zi după data retragerii rezervei.

## ARTICOLUL XI

### Efectul prezentului acord asupra convențiilor și legislației internaționale

1. Prevederile prezentului acord nu afectează drepturile și obligațiile oricărei părți, care decurg din tratatele, convențiile sau acordurile internaționale existente.
2. Prevederile prezentului acord nu vor afecta în nici un fel dreptul oricărei părți de a menține sau adopta măsuri mai stricte pentru conservarea păsărilor de apă migratoare și a habitatelor lor.

## ARTICOLUL XII

### Soluționarea diferendelor

1. Orice diferend care poate apărea între două sau mai multe părți în privința interpretării ori aplicării prevederilor prezentului acord va fi supus negocierii între părțile implicate în diferend.
2. Dacă diferendul nu poate să fie soluționat în conformitate cu paragraful 1 al acestui articol, părțile, prin acord reciproc, pot supune diferendul arbitrajului, în special celui al Curții Permanente de Arbitraj de la Haga, iar părțile care supun diferendul vor fi obligate prin hotărârea de arbitraj.

## ARTICOLUL XIII

### Semnare, ratificare, acceptare, aprobare, aderare

1. Prezentul acord va fi deschis pentru semnare oricărui stat din aria de migrare, fie că teritoriile de sub jurisdicția sa se găsesc sau nu în aria acordului, precum și oricărei organizații de integrare economică regională în care cel puțin un membru este stat situat în aria de migrare, prin:
  - a) semnare fără rezervă în privința ratificării, acceptării ori aprobării; sau
  - b) semnare cu rezervă în privința ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.
2. Prezentul acord va rămâne deschis pentru semnare la Haga până la data intrării sale în vigoare.
3. Prezentul acord va fi deschis pentru aderare oricărui stat din aria de migrare sau oricărei organizații de integrare economică regională menționate în paragraful 1 de mai sus la și după data intrării în vigoare a acordului.
4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depuse la depozitar.

## ARTICOLUL XIV

### Intrarea în vigoare

1. Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după ce cel puțin 40 de state situate în aria de migrare sau organizații de integrare economică regională, cuprinzând cel puțin 7 state din Africa și 7 state din Eurasia, au semnat fără rezervă în privința ratificării, acceptării sau aprobării ori au depus instrumentele lor de ratificare, de acceptare sau de aprobare, în conformitate cu art. XIII din prezentul acord.

2. Pentru oricare stat al ariei de migrare sau oricare organizație de integrare economică regională, care:

- a) a semnat fără rezervă în privința ratificării, acceptării sau aprobării;
- b) a ratificat, a acceptat sau a aprobat; ori
- c) a aderat la

prezentul acord după data la care numărul statelor situate în aria de migrare și al organizațiilor de integrare economică regională necesar pentru intrarea în vigoare, l-a semnat fără rezervă sau l-a ratificat, l-a acceptat ori l-a aprobat, prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după semnarea fără rezervă sau depunerea de către stat sau organizație a instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

## ARTICOLUL XV

### Rezerve

Prevederile prezentului acord nu vor fi supuse rezervelor generale. Cu toate acestea, o rezervă specifică în privința oricărei specii ocrotite de acord sau oricărei prevederi specifice a Planului de acțiune poate să fie făcută de oricare stat sau organizație de integrare economică regională la semnarea fără rezerve în privința ratificării, acceptării sau aprobării ori, după cum poate fi cazul, la depunerea instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare. O astfel de rezervă poate să fie retrasă în orice moment de statul sau de organizația de integrare economică regională care a făcut-o, prin notificare scrisă la depozitar; un astfel de stat sau o astfel de organizație nu va fi obligată prin prevederile care fac obiectul rezervei decât la 30 de zile după data la care rezerva a fost retrasă.

## ARTICOLUL XVI

### Denunțare

Oricare parte poate denunța în orice moment prezentul acord prin notificare scrisă la depozitar. Denunțarea va avea efect la 12 luni după data la care depozitarul a primit notificarea.

## ARTICOLUL XVII

### Depozitarul

1. Originalul prezentului acord în limbile arabă, engleză, franceză și rusă, fiecare versiune fiind egal autentică, va fi depozitat de Guvernul Regatului Olandei, care va fi depozitarul. Depozitarul va transmite copii autentificate de pe aceste versiuni tuturor statelor și organizațiilor de integrare economică regională menționate la art. XIII paragraful 1 din prezentul acord și Secretariatului acordului, după ce acesta a fost stabilit.

2. De îndată ce prezentul acord intră în vigoare, o copie autenticată de pe acesta va fi transmisă de depozitar Secretariatului Națiunilor Unite pentru înregistrare și publicare, în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

3. Depozitarul va informa toate statele și organizațiile de integrare economică regională care au semnat sau au aderat la acord și Secretariatul acordului despre:

a) orice semnare;

b) orice depunere de instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;

c) data intrării în vigoare a prezentului acord și a oricărei anexe adiționale, precum și a oricărui amendament la acord sau la anexele sale;

d) orice rezervă față de o anexă adițională sau față de un amendament la o anexă;

e) orice notificare a retragerii unei rezerve; și

f) orice notificare a denunțării acordului.

Depozitarul va transmite tuturor statelor și organizațiilor de integrare economică regională care au semnat sau au aderat la prezentul acord și la Secretariatul acordului textul oricărei rezerve, al oricărei anexe adiționale și al oricărui amendament la acord sau la anexele sale.

Pentru conformitate, subsemnații, fiind pe deplin împuterniciți în acest scop, am semnat prezentul acord.

Adoptat la Haga la 16 iunie 1995.

ANEXA Nr. 1

DELIMITAREA ARIEI ACORDULUI

Limitele ariei acordului sunt stabilite astfel: de la Polul Nord spre sud, de-a lungul meridianului de 130° până la 75° latitudine nordică; de acolo, spre est și sud-est, prin Strâmtoarea Viconte Melville, Intrarea Prințul Regent, Golful Boothia, Bazinul Foxe, Canalul Foxe și Strâmtoarea Hudson până la un punct situat în nord-vestul Atlanticului la 60° latitudine nordică și 60° longitudine vestică; de acolo, spre sud-est, prin nord-vestul Atlanticului până la un punct situat la 50° latitudine nordică și 30° longitudine vestică; de acolo, spre sud, de-a lungul meridianului de 30° V până la 10° latitudine nordică; de acolo, spre sud-est până la intersecția Ecuatorului cu meridianul de 20° V; de acolo, spre sud, de-a lungul meridianului de 20° V până la paralela de 40° S; de acolo, spre est, de-a lungul paralelei de 40° S până la 60° longitudine E; de acolo, spre nord, de-a lungul meridianului de 60° E până la paralela de 35° N; de acolo, spre est-nord-est după un mare arc de cerc spre un punct din vestul Altaiului la 49° latitudine N și 87°27' longitudine estică; de acolo, spre nord-est, după un mare arc de cerc spre coasta Oceanului Arctic la 130° longitudine E; de acolo, spre nord, de-a lungul meridianului de 130° E până la Polul Nord. Conturul ariei acordului este redat pe harta atașată.

## ANEXA Nr. 2

### SPECII

#### de păsări de apă pentru care se aplică prezentul acord

Gaviidae	
- <i>Gavia stellata</i>	- Cufundarul cu gușă roșie (Cufundarul mic)
- <i>Gavia arctica</i>	- Cufundarul polar
- <i>Gavia immer</i>	- Cufundarul mare
- <i>Gavia adamsii</i>	- Cufundarul cu cioc alb
Podicipedidae	
- <i>Podiceps grisegena</i>	- Corcodelul cu gât roșu
- <i>Podiceps auritus</i>	- Corcodelul urechiat (Corcodelul de iarnă)
Pelecanidae	
- Pelicanul comun	- <i>Pelecanus onocrotalus</i> (Marele pelican alb)
- <i>Pelecanus crispus</i>	- Pelicanul creț (Pelicanul dalmatic)
Phalacrocoracidae	
- <i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	- Cormoranul mic
- <i>Phalacrocorax nigrocularis</i>	- Cormoranul de Socotra
Ardeidae	
- <i>Egretta vinaceigula</i>	- Egreta cenușie
- <i>Ardea purpurea</i>	- Stârcul roșu
- <i>Casmerodius albus</i>	- Egreta mare
- <i>Ardeola idae</i>	- Stârcul de Madagascar
- <i>Ardeola rufiventris</i>	- Stârcul cu burta roșcată
- <i>Ixobrychus minutus</i>	- Stârcul mic
- <i>Ixobrychus sturmi</i>	- Stârcul lui Sturm

- Botaurus stellaris

- Stârcul mare (Buhaiul de baltă)

#### Ciconiidae

- Mycteria ibis  
- Ciconia nigra  
- Ciconia episcopus  
- Ciconia ciconia

- Barza cu ciocul galben  
- Barza neagră  
- Barza cu gâtul creț  
- Barza albă

#### Threskiornithidae

- Plegadis falcinellus  
- Geronticus eremita  
- Threskiornis aethiopicus  
- Platalea leucorodia  
- Platalea albă

- Țigănușul  
- Ibisul chel  
- Ibisul sacru  
- Lopătarul eurasian  
- Lopătarul african

#### Phoenicopteridae

- Phoenicopterus ruber  
- Phoenicopterus minor

- Flamingul mare roșu  
- Flamingul mic

#### Anatidae

- Dendrocygna bicolor  
- Dendrocygna viduata  
- Thalassornis leuconotus  
- Oxyura leucocephala  
- Cygnus olor  
- Cygnus cygnus  
- Cygnus columbianus  
- Anser brachyrhynchus  
- Anser fabalis  
- Anser albifrons  
- Anser erythropus  
- Anser anser  
- Branta leucopsis  
- Branta bernicla  
- Branta ruficollis  
- Alopochen aegyptiacus  
- Tadorna ferruginea  
- Tadorna cana  
- Tadorna tadorna  
- Plectropterus gambensis  
- Sarkidiornis melanotos  
- Nettapus auritus  
- Anas penelope  
- Anas strepera  
- Anas crecca  
- Anas Capensis  
- Anas platyrhynchos  
- Anas undulata  
- Numenius phaeopus  
- Numenius tenuirostris  
- Numenius arquata  
- Tringa erythropus  
- Tringa totanus  
- Tringa stagnatilis  
- Tringa nebularia  
- Tringa ochropus  
- Tringa glareola  
- Tringa cinerea  
- Tringa hypoleucos  
- Arenaria interpres  
- Calidris tenuirostris  
- Calidris canutus  
- Calidris alba  
- Calidris minuta  
- Calidris temminckii  
- Calidris maritima  
- Calidris alpina

- Rața de copac galbenă  
- Rața de copac cu fața albă  
- Rața cu spatele alb  
- Rața cu cap alb (Rața arămie)  
- Lebăda mută (Lebăda cucuiată)  
- Lebăda de iarnă (Lebăda cântătoare)  
- Lebăda fluierătoare (Lebăda lui Bewick)  
- Gâsca cu cioc scurt  
- Gâsca de semănătură  
- Gârlița mare  
- Gârlița mică (Gârlița moțată)  
- Gâsca de vară  
- Gâsca cu obraji albi (Gâsca călugăriță)  
- Gâsca neagră (Gâsca gulerată)  
- Gâsca cu gât roșu  
- Gâsca de Nil (Gâsca de Egipt)  
- Călifarul roșu  
- Călifarul sud-african  
- Călifarul alb  
- Gâsca mare cu pinteni (Gâsca de Gambie)  
- Rața moțată  
- Gâsca pigmeu africană  
- Rața fluierătoare  
- Rața pestriță  
- Rața mică (Sarsela de iarnă)  
- Rața de Cap (Sarsela de Cap)  
- Rața mare  
- Rața cu cioc galben  
- Culicul mic  
- Culicul cu cioc subțire  
- Culicul mare  
- Fluierarul negru  
- Fluierarul cu picioare roșii  
- Fluierarul de lac  
- Fluierarul cu picioare verzi  
- Fluierarul de zăvoi  
- Fluierarul de mlaștină  
- Fluierarul sur  
- Fluierarul de munte  
- Pietrușul  
- Fugaciul mare  
- Fugaciul roșu  
- Nisiparul  
- Fugaciul mic  
- Fugaciul pitic  
- Fugaciul violet  
- Fugaciul de țârm

- *Calidris ferruginea*
- *Limicola falcinellus*
- *Philomachus pugnax*
- *Phalaropus lobatus*
- *Phalaropus fulicaria*
- Fugaciul roșcat
- Prundărașul de nămol
- Bătăușul
- Notătița cu cioc subțire
- Notătița gri (Notătița cu cioc lat)

#### Laridae

- *Larus leucopthalmus*
- *Larus hemprinchii*
- *Larus audouinii*
- *Larus armenicus*
- *Larus ichthyaetus*
- *Larus genei*
- *Larus melanocephalus*
- *Sterna nilotica*
- *Sterna caspia*
- *Sterna maxima*
- *Sterna bengalensis*
- *Sterna bergii*
- *Sterna sandvicensis*
- *Sterna dougallii*
- *Sterna hirundo*
- *Sterna paradisaea*
- *Sterna albifrons*
- *Sterna saundersi*
- *Sterna balaenarum*
- *Sterna repressa*
- *Chlidonias leucopterus*
- *Chlidonias niger*
- *Anas acuta*
- *Anas erythrorhyncha*
- *Anas hottentota*
- *Anas querquedula*
- *Anas clypeata*
- *Marmaronetta angustirostris*
- *Netta rufina*
- *Netta erythrophthalma*
- *Aythya ferina*
- *Aythya nyroca*
- *Aythya fuligula*
- *Aythya marila*
- *Somateria mollissima*
- *Somateria spectabilis*
- *Polysticta stelleri*
- *Clangula hyemalis*
- *Melanitta nigra*
- *Melanitta fusca*
- *Bucephala clangula*
- *Mergellus albellus*
- *Mergus serrator*
- *Mergus merganser*
- Pescărușul cu ochi albi
- Pescărușul negricios
- Pescărușul Audouin
- Pescărușul armean
- Pescărușul asiatic
- Pescărușul roz-alb
- Pescărușul cu cap negru
- Chira de Nil
- Chira de Caspica (Pescărița mare)
- Chira regală
- Chira cu creastă mică
- Chira cu creastă mare
- Chira de mare
- Chira trandafirie
- Chira de baltă
- Chira arctică
- Chira mică
- Chira lui Saunders
- Chira Damara (Chira balenelor)
- Chira cu obrazul alb
- Chirighița cu aripi albe
- Chirighița neagră
- Rața sulitar
- Rața cu cioc roșu
- Rața hottentota (Sarsela hottentota)
- Rața cărâitoare
- Rața lingurar
- Rața porumbacă (Sarsela marmorata)
- Rața cu ciuf
- Rața sudică
- Rața cu cap castaniu
- Rața roșie
- Rața moțată
- Rața cu cap negru
- Eiderul comun
- Eiderul regal (Eiderul măreț)
- Eiderul lui Steller
- Rața de ghețuri
- Rața neagră
- Rața catifelată
- Rața sunătoare
- Ferestrașul mic (Bodârlăul mic)
- Ferestrașul moțat
- Ferestrașul mare (Bodârlăul mare)

#### Gruidae

- *Grus leucogeranus*
- *Grus virgo*
- *Grus paradisea*
- *Grus carunculatus*
- *Grus grus*
- Cocorul siberian (Cocorul alb)
- Cocorul mic
- Cocorul paradisului
- Cocorul moțat
- Cocorul mare

#### Rallidae

- *Sarothrura boehmi*
- *Porzana parva*
- *Porzana pusilla*
- *Porzana porzana*
- *Aenigmatolimnas marginalis*
- *Fulica atra* (Black Sea/Mediterranean)
- *Sarothrura boehmi*
- Creștetul cenușiu (Creștetul mijlociu)
- Creștetul mic (Creștetul pitic)
- Creștetul pestriț
- Creștetul vârgat
- Lișița



Dromadidae	
- Dromas ardeola	- Stârcul alergător
Recurvirostridae	
- Himantopus himantopus	- Cataliga (Piciorongul)
- Recurvirostra avosetta	- Ciocîntorsul
Glareolidae	
- Glareola pratincola	- Ciovlica ruginie
- Glareola nordmanni	- Ciovlica negrie
Charadriidae	
- Pluvialis apricaria	- Ploierul auriu (eurasiatic)
- Pluvialis squatarola	- Ploierul argintiu
- Charadrius hiaticula	- Prundărașul gulerat mare
- Charadrius dubius	- Prundărașul gulerat mic
- Charadrius pecuarius	- Prundărașul lui Kiffnitz
- Charadrius tricollaris	- Prundărașul cu trei gulere
- Charadrius forbesi	- Prundărașul lui Forbes
- Charadrius pallidus	- Prundărașul cu dungi castanii
- Charadrius alexandrinus	- Prundărașul de sărătură
- Charadrius marginatus	- Prundărașul cu fruntea albă
- Charadrius mongolus	- Prundărașul mongol
- Charadrius leschenaultii	- Prundărașul mare de nisip
- Charadrius asiaticus	- Prundărașul asiatic
- Eudromias morinellus	- Prundărașul de munte
- Vanellus vanellus	- Nagățul
- Vanellus spinosus	- Nagățul sudic
- Vanellus albiceps	- Nagățul cu cap alb
- Vanellus senegallus	- Nagățul de Senegal
- Vanellus lugubris	- Nagățul moțat
- Vanellus melanopterus	- Nagățul cu aripi negre
- Vanellus coronatus	- Nagățul încoronat
- Vanellus superciliosus	- Nagățul cu piept maroniu
- Vanellus gregarius	- Nagățul de stepă
- Vanellus leucurus	- Nagățul cu coadă albă
Scolopacidae	
- Gallinago media	- Becațina mare
- Gallinago gallinago	- Becațina comună
- Lymnocryptes minimus	- Becațina mică
- Limosa limosa	- Sitarul de mal
- Limosa lapponica	- Sitarul de mal nordic

### **ANEXA Nr. 3**

## PLAN DE ACȚIUNE

### 1. Domeniul de aplicare

1.1. Prezentul plan de acțiune se aplică populațiilor de păsări de apă migratoare înscrise în tabelul nr. 1 din prezenta anexă, denumit în cele ce urmează tabelul nr. 1.

1.2. Tabelul nr. 1 este parte integrantă a prezentei anexe. Orice referință la prezentul plan de acțiune include o referință la tabelul nr. 1.

## 2. Conservarea speciilor

### 2.1. Măsuri juridice

**2.1.1.** Părțile care au populații ale speciilor înscrise în coloana A din tabelul nr. 1 vor asigura protecție acelor specii înscrise în conformitate cu art. III paragraful 2 subparagraful a) din prezentul acord. Aceste părți, în mod special și sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2.1.3 de mai jos:

- a)** vor interzice capturarea prin orice mijloace a păsărilor și ouălor speciilor aflate pe teritoriul lor;
- b)** vor interzice perturbarea intenționată, în măsura în care o astfel de perturbare ar putea fi semnificativă în ceea ce privește conservarea populației respective; și
- c)** vor interzice deținerea, utilizarea și comercializarea păsărilor și ouălor capturate prin contravenție la interdicțiile stabilite, în conformitate cu subparagraful a), precum și deținerea, utilizarea și comercializarea oricărei părți sau a oricărui produs ușor identificabil din astfel de păsări și din ouăle lor.

Prin excepție de la aceste reguli și exclusiv pentru populațiile aparținând categoriilor 2 și 3 din coloana A și marcate cu un asterisc, vânătoarea poate fi făcută în condițiile unei utilizări durabile, acolo unde vânătoarea la acele specii este o practică culturală tradițională. Această utilizare durabilă trebuie făcută pe baza prevederilor speciale ale unui plan de acțiune convenit asupra acelor specii la nivel internațional corespunzător.

**2.1.2.** Părțile cu populații înscrise în tabelul nr. 1 vor reglementa capturarea păsărilor și a ouălor tuturor populațiilor înscrise în coloana 3 a tabelului nr. 1. Scopul unor astfel de măsuri juridice trebuie să fie de a menține sau de a contribui la refacerea acelor populații spre o stare de conservare favorabilă și de a se asigura, pe baza celor mai bune cunoștințe disponibile asupra dinamicii populației, că orice capturare sau o altă utilizare este durabilă. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2.1.3 de mai jos, astfel de măsuri juridice, în special:

- a)** vor interzice capturarea păsărilor aparținând populațiilor respective pe durata diferitelor perioade de reproducere și de creștere a puilor și pe durata înotărcerii lor spre locurile de reproducere, în măsura în care capturarea are un impact nefavorabil asupra stării de conservare a populației respective;
- b)** vor reglementa modurile de capturare;
- c)** vor stabili, după caz, limite de capturare și vor prevedea controale corespunzătoare pentru a asigura că aceste limite sunt respectate; și
- d)** vor interzice deținerea, utilizarea și comercializarea păsărilor și a ouălor capturate prin contravenție la interdicțiile stabilite în conformitate cu dispozițiile acestui paragraf, precum și deținerea, utilizarea sau comercializarea oricărei părți din aceste păsări și din ouăle lor.

**2.1.3.** Părțile pot aproba derogări la interdicțiile stabilite în paragrafele 2.1.1 și 2.1.2, fără luarea în considerare a dispozițiilor art. III paragraful 5 din convenție, în cazul în care nu există altă soluție satisfăcătoare, pentru următoarele situații:

- a)** pentru a preveni prejudicierea gravă a culturilor, apei și a pescăriilor;
- b)** în interesul securității aeriene sau în alte interese publice prioritare;
- c)** în scopul cercetării și al educației, al repopulării și pentru reproducerea necesară în aceste scopuri;

**d)** pentru a permite, în condiții strict controlate, într-o manieră selectivă și într-o măsură limitată, capturarea și deținerea sau o altă utilizare judicioasă a anumitor păsări în număr mic; și

**e)** în scopul intensificării înmulțirii și al supraviețuirii populațiilor respective.

Astfel de derogări trebuie să fie precise în privința conținutului, să fie limitate în spațiu și în timp și nu trebuie să acționeze în detrimentul populațiilor înscrise în tabelul nr. 1. Părțile vor informa Secretariatul acordului, cât mai curând posibil, despre orice derogare aprobată în conformitate cu această prevedere.

## **2.2. Planuri de acțiune pe specii**

**2.2.1.** Părțile vor coopera în vederea elaborării și implementării planurilor de acțiune internaționale pe specii pentru populațiile înscrise în categoria 1 din coloana A a tabelului nr. 1, ca prioritate, și pentru acele populații înscrise cu un asterisc în coloana A a tabelului nr. 1. Secretariatul acordului va coordona elaborarea, armonizarea și implementarea acestor planuri.

**2.2.2.** Părțile vor elabora și vor implementa planuri de acțiune naționale pe specii pentru populațiile înscrise în coloana A din tabelul nr. 1, în vederea ameliorării stării lor generale de conservare. Acest plan de acțiune va include prevederi speciale pentru acele populații marcate cu un asterisc. După caz, problema uciderii accidentale a păsărilor de către vânători, din cauza incorectei identificări a speciilor, ar trebui luată în considerare.

## **2.3. Măsuri de urgență**

Părțile, în strânsă cooperare, oriunde este posibil și relevant, vor elabora și vor implementa măsuri de urgență pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1 atunci când apar, oriunde în aria acordului, condiții nefavorabile excepționale ori care pun în pericol acele populații.

## **2.4. Repopulări**

Părțile vor acorda cea mai mare grijă situațiilor în care repopularea speciilor înscrise în tabelul nr. 1 se face în părți ale ariei lor tradiționale de răspândire în care au dispărut. Ele se vor strădui să elaboreze și să pună în aplicare un plan de repopulare detaliat, bazat pe studii științifice corespunzătoare. Planurile de repopulare ar trebui să constituie o parte integrantă a planurilor de acțiune naționale pe specii și, după caz, a celor internaționale. Un plan de repopulare ar trebui să includă evaluarea impactului asupra mediului și va fi larg disponibil. Părțile vor informa Secretariatul acordului, în prealabil, despre toate programele de repopulare a speciilor înscrise în tabelul nr. 1.

## **2.5. Introduceri**

**2.5.1.** Dacă consideră necesar, părțile vor interzice introducerea speciilor de animale și plante nonindigene care pot fi dăunătoare populațiilor înscrise în tabelul nr. 1.

**2.5.2.** Dacă consideră necesar, părțile vor cere luarea măsurilor de precauție corespunzătoare pentru evitarea scăpării accidentale a păsărilor captive aparținând speciilor nonindigene.

**2.5.3.** În măsura posibilului și în mod corespunzător părțile vor lua măsuri, inclusiv de capturare, pentru a asigura că acolo unde au fost deja introduse specii nonindigene sau hibrizi ai acestora acele specii sau hibrizii lor nu constituie un risc potențial pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1.

## **3. Conservarea habitatelor**

### **3.1. Inventarierea habitatelor**

**3.1.1.** Părțile, în colaborare, după caz, cu organizații internaționale competente, vor face și vor publica inventarieri naționale ale habitatelor existente pe teritoriul lor, care sunt importante pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1.

**3.1.2.** Părțile se vor strădui, cu prioritate, să identifice toate siturile de importanță internațională sau națională pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1.

### **3.2.** Conservarea arealelor

**3.2.1.** Părțile se vor strădui să continue stabilirea de arii protejate pentru conservarea habitatelor importante pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1 și să elaboreze și să implementeze planuri de management pentru aceste arii.

**3.2.2.** Părțile se vor strădui să acorde protecție specială acelor zone umede care îndeplinesc criteriile de importanță internațională acceptate.

**3.2.3.** Părțile se vor strădui să realizeze o utilizare rațională și sustenabilă a oricărei zone umede din teritoriul lor. În special, ele se vor strădui să evite degradarea și pierderea de habitate care constituie loc de viață pentru populațiile cuprinse în tabelul nr. 1, prin introducerea de reglementări sau standarde corespunzătoare și de măsuri de control. În special, ele se vor strădui:

**a)** să asigure, unde este posibil, că se efectuează controale regulamentare corespunzătoare cu privire la utilizarea chimicalelor agricole, la procedurile de combatere a dăunătorilor și la neutralizarea apelor uzate, în conformitate cu normele internaționale, cu scopul minimizării efectelor lor negative asupra populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1; și

**b)** să elaboreze și să distribuie materiale informative, în limbile corespunzătoare, cu privire la astfel de reglementări, standarde și măsuri de control operaționale, precum și la efectele lor pozitive pentru oameni și viața sălbatică.

**3.2.4.** Părțile se vor strădui să aplice strategii în acord cu abordarea ecosistemică, pentru conservarea habitatelor tuturor populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, incluzând habitatele acelor populații care sunt dispersate.

### **3.3.** Reabilitare și refacere

Părțile se vor strădui să reabiliteze sau să refacă, acolo unde este posibil și adecvat, zonele care anterior au fost importante pentru populațiile cuprinse în tabelul nr. 1.

## **4.** Managementul activităților umane

### **4.1.** Vânătoria

**4.1.1.** Părțile vor coopera pentru a se asigura că legislația lor de vânătoare include principiul utilizării sustenabile, astfel cum este abordat în prezentul plan de acțiune, luând în considerare întreaga arie geografică a populațiilor de păsări de apă respective și caracteristicile istorice ale existenței lor.

**4.1.2.** Secretariatul acordului va fi informat de părți cu privire la legislația lor referitoare la vânătoria populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1.

**4.1.3.** Părțile vor coopera în vederea elaborării unui sistem armonizat și sigur pentru colectarea datelor privind recolta de vânat, în scopul evaluării recoltei anuale din populațiile cuprinse în tabelul nr. 1. Dacă dispun de date, părțile vor furniza Secretariatului acordului estimări cu privire la extragerea anuală totală din fiecare populație.

**4.1.4.** Părțile se vor strădui să elimine treptat utilizarea alicelor de plumb pentru vânătoare în zonele umede până în anul 2000.

**4.1.5.** Părțile vor elabora și vor pune în aplicare măsuri pentru reducerea și, pe cât posibil, eliminarea utilizării momeliilor otrăvitoare.

**4.1.6.** Părțile vor elabora și vor pune în aplicare măsuri pentru reducerea și, pe cât posibil, eliminarea capturilor ilegale.

**4.1.7.** După caz, părțile vor încuraja vânătorii pentru a se asocia în cluburi sau în organizații la nivel local, național și internațional pentru coordonarea activităților lor și pentru a ajuta la asigurarea sustenabilității.

**4.1.8.** După caz, părțile vor promova cerința unui test de pricepere pentru vânători, incluzând, între altele, și capacitatea de a identifica o pasăre.

## **4.2. Ecoturismul**

**4.2.1.** Părțile vor încuraja, acolo unde este cazul, dar nu în zonele strict protejate ale ariilor protejate, elaborarea de programe de cooperare între toți cei interesați de dezvoltarea unui ecoturism receptiv și adaptat zonelor umede care au concentrări de populații cuprinse în tabelul nr. 1.

**4.2.2.** Părțile, în cooperare cu organizații internaționale competente, se vor strădui să evalueze costurile, beneficiile și alte efecte ce pot rezulta din ecoturism în zonele umede selectate, cu concentrări de populații cuprinse în tabelul nr. 1. Ele vor comunica rezultatele oricărei astfel de evaluări Secretariatului acordului.

## **4.3. Alte activități umane**

**4.3.1.** Părțile vor evalua impactul activităților planificate care pot conduce la conflicte între interesele oamenilor și ale populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, care există în zonele la care se face referire în paragraful 3.2, și vor face ca rezultatele evaluării să fie disponibile publicului.

**4.3.2.** Părțile vor încuraja strângerea de informații asupra prejudiciului cauzat, în special culturilor agricole, de către populațiile cuprinse în tabelul nr. 1 și raportarea rezultatelor la Secretariatul acordului.

**4.3.3.** Părțile vor coopera pentru identificarea tehnicilor corespunzătoare în măsură să minimizeze prejudiciul sau să reducă efectele prejudiciului, în special la culturile agricole, cauzate de populațiile cuprinse în tabelul nr. 1, inspirându-se din experiența obținută oriunde în lume.

**4.3.4.** Părțile vor coopera pentru elaborarea de planuri de acțiune unice pe specii pentru populațiile care determină prejudicii semnificative, în special culturilor agricole. Secretariatul acordului va coordona elaborarea și armonizarea unor astfel de planuri.

**4.3.5.** Părțile vor promova, pe cât posibil, standarde exigente de mediu în planificarea și realizarea construcțiilor pentru a minimiza impactul acestora asupra populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1. Ele ar trebui să ia în considerare măsuri pentru minimizarea impactului construcțiilor deja existente acolo unde este evident că aceste construcții au un impact negativ pentru populațiile respective.

**4.3.6.** În cazurile în care perturbările provocate de oameni amenință starea de conservare a populațiilor păsărilor de apă cuprinse în tabelul nr. 1, părțile se vor strădui să ia măsuri pentru limitarea gradului de pericol. Măsurile corespunzătoare ar putea include, inter alia, stabilirea unor zone fără perturbări în arii protejate, unde accesul publicului nu este permis.

## **5. Cercetare și monitorizare**

**5.1.** Părțile se vor strădui să realizeze activități de supraveghere în zone puțin cunoscute, care pot avea concentrații importante ale populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1. Rezultatele unor astfel de supravegheri vor fi pe larg diseminate.

**5.2.** Părțile se vor strădui să monitorizeze populațiile cuprinse în tabelul nr. 1. Rezultatele unei astfel de monitorizări vor fi publicate sau trimise organizațiilor internaționale corespunzătoare, pentru a face posibile analize asupra stării populației și tendințelor acesteia.

**5.3.** Părțile vor coopera pentru îmbunătățirea sistemului de apreciere a tendințelor populației de păsări, ca un criteriu pentru descrierea stării unei astfel de populații.

**5.4.** Părțile vor coopera pentru a identifica rutele de migrație ale tuturor populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, utilizând cunoștințele disponibile despre migrațiile sezoniere legate sau nu de reproducere, rezultatele recensămintelor și participând la programe coordonate de inelare.

**5.5.** Părțile se vor strădui să inițieze și să sprijine proiecte comune de cercetare în domeniul ecologiei și al dinamicii populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1 și al habitatelor lor, pentru a identifica cerințele lor specifice, precum și tehnicile cele mai adecvate pentru conservarea și managementul lor.

**5.6.** Părțile se vor strădui să întreprindă studii privind efectele pierderii de zone umede, deteriorarea și perturbarea capacității de suport a zonelor umede utilizate de populațiile cuprinse în tabelul nr. 1, precum și cu privire la schemele de migrație a acestor populații.

**5.7.** Părțile se vor strădui să întreprindă studii cu privire la impactul vânătorii și al comerțului asupra populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, la importanța acestor forme de utilizare pentru economia locală și națională.

**5.8.** Părțile se vor strădui să coopereze cu organizații internaționale relevante și să sprijine proiectele de cercetare și de monitorizare.

## **6. Educație și informație**

**6.1.** Părțile vor organiza, după cum este necesar, programe de instruire pentru a se asigura că personalul responsabil pentru punerea în aplicare a prezentului plan de acțiune are cunoștințele corespunzătoare pentru implementarea eficientă a acestuia.

**6.2.** Părțile vor coopera între ele și cu Secretariatul acordului pentru elaborarea de programe de instruire și pentru a face schimb de materiale disponibile.

**6.3.** Părțile se vor strădui să elaboreze programe, materiale informative și mecanisme pentru ameliorarea nivelului de cunoștințe al publicului general cu privire la obiectivele, prevederile și la conținutul prezentului plan de acțiune.

**6.4.** Părțile se vor strădui să întreprindă campanii specifice de sensibilizare a publicului în privința conservării populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1.

## **7. Implementare**

**7.1.** Când implementează prezentul plan de acțiune, după caz, părțile vor da prioritate acelor populații cuprinse în coloana A din tabelul nr. 1.

**7.2.** Acolo unde, în cazul populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, mai mult decât o populație a aceleiași specii se află pe teritoriul unei părți, acea parte va aplica măsuri de conservare adecvate populației sau populațiilor care au cea mai nefavorabilă stare de conservare.

**7.3.** Secretariatul acordului, în coordonare cu Comitetul tehnic și cu asistență din partea experților statelor din aria de migrare, va coordona elaborarea liniilor directoare pentru conservare, în conformitate cu art. IV paragraful 4 din prezentul acord, pentru a asista părțile în implementarea prezentului plan de acțiune. Secretariatul acordului va asigura, acolo unde este posibil, corelarea cu liniile directoare aprobate în temeiul altor instrumente internaționale. Aceste linii directoare de conservare vor avea ca scop introducerea principiului utilizării durabile. Ele vor include, inter alia:

- a) planuri de acțiune pe specii;
- b) măsuri de urgență;
- c) elaborarea inventarelor de situri și metode de management pentru habitate;
- d) practici de vânatoare;
- e) comerțul cu păsări de apă;
- f) turismul;
- g) reducerea prejudiciului la culturile agricole;
- h) un protocol de monitorizare a păsărilor de apă.

**7.4.** Secretariatul acordului, în coordonare cu Comitetul tehnic și cu părțile, va elabora o serie de studii internaționale necesare în vederea implementării prezentului acord, incluzând:

- a) rapoarte referitoare la starea populațiilor și tendințele ei;
- b) lacunele informaționale provenite din analizele atente de teren;
- c) rețelele de situri folosite de fiecare populație, incluzând analize privind regimul de protecție a fiecărui sit, precum și măsurile de protecție luate în fiecare caz;
- d) legislația pertinentă din fiecare țară, referitoare la vânarea și la comerțul cu specii cuprinse în anexa nr. 2 la prezentul acord;
- e) stadiul pregătirii și implementării planurilor de acțiune pe specii;
- f) proiecte de renaturare; și
- g) situația privind speciile de păsări de apă nonnative introduse și hibridii acestora.

**7.5.** Secretariatul acordului se va strădui să asigure ca studiile menționate în paragraful 7.4 să fie actualizate la intervale de până la 3 ani.

**7.6.** Comitetul tehnic va analiza liniile directoare și studiile elaborate în conformitate cu prevederile paragrafelor 7.3 și 7.4 și va formula propuneri de recomandări și de rezoluții în legătură cu elaborarea, conținutul și cu implementarea lor, care vor fi supuse atenției sesiunilor Reuniunii părților.

**7.7.** Secretariatul acordului va întreprinde periodic o analiză a mecanismelor care pot furniza resurse adiționale (fonduri și asistență tehnică) pentru implementarea prezentului plan de acțiune și va face un raport pentru fiecare sesiune ordinară a Conferinței părților.

STATUTUL  
populațiilor păsărilor de apă migratoare

Criterii de clasificare

Următoarele criterii folosite în tabelul nr. 1 sunt esențiale pentru implementarea planului de acțiune:

Coloana A

Categoria 1:

- a)** specii care sunt cuprinse în anexa nr. 1 la convenție;
- b)** specii care sunt înregistrate ca fiind periclitate în Lista roșie a animalelor periclitate, UICN/1994 (Groombridge, 1993); sau
- c)** populații care numără mai puțin de circa 10.000 de indivizi.

Categoria 2:

- populații care numără între circa 10.000 și circa 25.000 de indivizi.

Categoria 3:

- populații care numără între circa 25.000 și circa 100.000 de indivizi și care sunt considerate a fi expuse unui risc

ca rezultat al:

- a)** concentrării pe un număr mic de situri în orice perioadă a ciclului lor natural;
- b)** dependenței de un anumit tip de habitat care este sub o gravă amenințare;
- c)** manifestării unui declin semnificativ pe termen lung; sau
- d)** manifestării unor fluctuații extreme în mărimea sau în tendința de evoluție a populației.

Pentru speciile cuprinse în categoriile 2 și 3 de mai sus a se vedea paragraful 2.1.1 din prezenta anexă.

Coloana B

Categoria 1:

- populații care numără între circa 25.000 și circa 100.000 de indivizi și care nu întrunesc condițiile prevăzute în coloana A, astfel cum au fost prezentate mai sus.

Categoria 2:

- populații care numără mai mult de circa 100.000 de indivizi și care sunt considerate a avea nevoie de o atenție

specială, ca rezultat al:

- a)** concentrării pe un număr mic de situri în orice perioadă a ciclului lor anual;



- b)** dependenței de un tip de habitat care este sub o amenințare gravă;
- c)** manifestării unor fluctuații mari în mărimea sau în tendința de evoluție a populației.

Coloana C

Categoria 1:

- populații care numără mai mult de circa 100.000 de indivizi care ar putea beneficia în mod semnificativ din acțiunile de cooperare internațională și care nu întrunesc nici condițiile prevăzute în coloana A, și nici în coloana B.

Revizuirea tabelului nr. 1

Acest tabel:

**a)** va fi revizuit periodic de către Comitetul tehnic în conformitate cu art. VII paragraful 3 subparagraful b) din prezentul acord; și

**b)** va fi amendat, după necesități, de Reuniunea părților, în conformitate cu art. VI paragraful 9 subparagraful d) din prezentul acord, potrivit concluziilor rezultate din aceste revizuri.

Cheia prescurtărilor și a simbolurilor

- repr. - reproducere
- iern. - iernare
- N - nordic
- E - estic
- S - sudic
- V - vestic
- NE - nord-estic
- NV - nord-vestic
- SE - sud-estic
- SV - sud-vestic.

Precizări

**1.** Datele despre populații utilizate pentru elaborarea tabelului nr. 1 corespund în mare măsură numărului de indivizi ai populației cu potențial de reproducere din aria acordului. Statutul se bazează pe cele mai bune estimări, disponibile și publicate, despre populații.

2. Prescurtările (repr.) sau (iern.) în listarea populațiilor au scopul numai de a identifica populația. Ele nu semnifică restricții sezoniere pentru acțiuni în legătură cu aceste populații, în conformitate cu prevederile prezentului acord și ale planului de acțiune.

	A	B	C
Mycteria ibis			
Toată populația		1	
Ciconia nigra			
V Africa/V Europa	1c		
Europa Centrală și E (repr.)	2		
Ciconia episcopus			
Africa tropicală (C.e. microscelis)		1	
Ciconia ciconia			
Africa de Sud (C.c. ciconia)	1c		
NV Africa/V Europa (repr.) (C.c. ciconia)	3b		
Europa Centrală și E (repr.) (C.c. ciconia)		2c	
V Asia (repr.) (C.c. ciconia)	3b		
Plegadis falcinellus			
Africa Subsahariană (P.f. falcinellus)			1 <sup>1)</sup>
V Africa/Europa (P.f. falcinellus)		1	
E Africa/SV Asia (P.f. falcinellus)	2*)		
Geronticus eremita			
Maroc	1a		
SV Asia	1a		
Threskiornis aethiopicus			
Africa Subsahariană (T.a. aethiopicus)			1
Irak/Iran (T.a. aethiopicus)	1c		
Platalea leucorodia			
E Atlantic (P.l. leucorodia)	1c		
Europa Centrală/SE	2		
(repr.) (P.l. leucorodia)			
Marea Roșie (P.l. archeri)	1c		
SV/S Asia (iern.) (P.l. major)	2		
Platalea alba			
Toată populația	2*)		
Dendrocygna bicolor			
Africa			1
Dendrocygna viduata			
Africa			1
Thalassornis leuconotus			
E/S Africa (T.l. leuconotus)	2*)		
V Africa (T.l. leuconotus)	1c		
Oxyura leucocephala			
V Mediterranean	1a		
E Mediterranean/V Asia	1a		
Cygnus olor			
NV Europa		2d	
Marea Neagră (iern.)	2		
Marea Caspică (iern.)		2a și 2d	
Cygnus cygnus			
Islanda (repr.)	2		
NV Europa (iern.)		1	
Marea Neagră (iern.)	2		
V Asia (iern.)	2 <sup>1)</sup>		
Cygnus columbianus			
Europa (iern.)	2		
Marea Caspică (iern.) (C.c. bewickii)	1c		
Anser brachyrhynchus			
Islanda (repr.)		2a	
Svalbard (repr.)		1	
Anser fabalis			

V Taiga (repr.) (A.f. fabalis)		1	
V Tundra (repr.) (A.f. rossicus)			1
Anser albifrons			
NV Europa (iern.) (A.a. albifrons)			1
Europa Centrală (iern.) (A.a. albifrons)		2c	
Marea Neagră (iern.) (A.a. albifrons)			1
Marea Caspică (iern.) (A.a. albifrons)	2		
Groenlanda (iern.) (A.a. flavirostris)	3a*)		
Anser erythropus			
Marea Neagră/Marea Caspică (iern.)	1b		
Anser anser			
Islanda (repr.) (A.a. anser)		1	
N Europei/V Mediterană (A.a. anser)			1
Europa Centrală/N Africa (A.a. anser)	2*)		
Marea Neagră (iern.) (A.a. anser)		1	
V Siberia/Marea Caspică (A.a. anser)		1	
Branta leucopsis			
Groenlanda (repr.)		1	
Svalbard (repr.)	2		
Rusia (repr.)			1
Branta bernicla			
Siberia (repr.) (B.b. bernicla)		2b	
Svalbard (repr.) (B.b. hrota)	1c		
Irlanda (iern.) (B.b. hrota)	2		
Branta ruficollis			
Toată populația	1b		
Alopochen aegyptiacus			
Toată populația			1 <sup>1)</sup>
Tadorna ferruginea			
V Mediterană	1c		
E Mediterană/Marea Neagră	2		
SV Asia		1	
Tadorna cana			
Toată populația		1	
Tadorna tadorna			
NV Europa		2a	
V Mediterană	2		
Marea Neagră		1	
Marea Caspică		1	
Plectropterus gambensis			
V Africa (P.g. gambensis)			1
S Africa (P.g. niger)		1	
Sarkidiornis melanotos			
Africa (S.m.melanotos)			1 <sup>1)</sup>
Nettapus auritus			
V Africa	1c		
S/E Africa			1 <sup>1)</sup>
Anas penelope			
NV Europa (iern.)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		2c	
SV Asia (iern.)		2c	
Anas strepera			
NV Europa (iern.) (A.s. strepera)		1	
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (A.s. strepera)		1	
SV Asia (iern.) (A.s. strepera)			1
Anas crecca			
NV Europa (iern.) (A.c. crecca)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (A.c. crecca)			1
SV Asia (iern.) (A.c. crecca)		2c	
Anas capensis			
Toată populația			1 <sup>1)</sup>
Anas platyrhynchos			
NV Europa (iern.) (A.p. platyrhynchos)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (A.p. platyrhynchos)		2c	
SV Asia (iern.) (A.p. platyrhynchos)			1
Anas undulata			

S Africa (A.u. undulata)		1	
Anas acuta			
V Africa (iern.)			1
NV Europa (iern.)		1	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		2c	
SV Asia/E Africa (iern.)			1
Anas erythrorhyncha			
S/E Africa			1
Anas hottentota			
V Africa	1c <sup>1)</sup>		
S/E Africa			1 <sup>1)</sup>
Anas querquedula			
V Africa (iern.)			1
E Africa/Asia (iern.)			1
Anas clypeata			
NV Europa (iern.)		1	
V Mediterană (iern.)		2a	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)			1
SV Asia (iern.)			1
Marmaronetta angustirostris			
V Mediterană	1b		
E Mediterană	1b		
SV Asia	1b		
Netta rufina			
SV/Europa Centrală	2*)		
SE Europa	3c		
SV Asia			1
Netta erythrophthalma			
S/E Africa (N.e. brunnea)			1 <sup>1)</sup>
Aythya ferina			
NV Europa (iern.)		2c	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		2c	
SV Asia (iern.)		2c <sup>1)</sup>	
Aythya nyroca			
Africa (iern.)	1c		
Europa (iern.)	3c		
SV Asia	1c		
Aythya fuligula			
NV Europa (iern.)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.)			1
SV Asia (iern.)			1
Aythya marila			
E Atlantic (iern.) (A.m. marila)			1
Marea Neagră/Marea Caspică (iern.) (A.m. marila)		1	
Somateria mollissima			
Europa (S.m. mollissima)			1
Somateria spectabilis			
NE Europa			1
Polysticta stelleri			
NE Europa (iern.)	2		
Clangula hyemalis			
Islanda/Groenlanda (repr.)		2c	
NV Europa (iern.)			1
Marea Caspică (iern.)	1c		
Melanitta nigra			
NV Europa (iern.) (M.n. nigra)		2a	
Melanitta fusca			
NV Europa (iern.) (M.f. fusca)		2a	
Marea Neagră/Marea Caspică (M.f. fusca)	1c		
Bucephala clangula			
NV Europa (iern.) (B.c. clangula)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (B.e. clangula)	2*)		
Marea Caspică (iern.) (B.c. clangula)	2		
Mergellus albellus			
NV Europa (iern.)	3a		
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		1	

SV Asia (iern.)		1	
Mergus serrator			
NV Europa (iern.) (M.s. serrator)			1
Marea Neagră/Mediterană (M.s. serrator)	1c		
SV Asia (iern.) (M.s. serrator)	1c		
Mergus merganser			
NV Europa (iern.) (M.m. merganser)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (M.m. merganser)	1c		
SV Asia (iern.) (M.m. merganser)	2		

---

<sup>1)</sup> Statutul populației nu este cunoscut. Starea de conservare este estimată.

\*<sub>1</sub>) A se vedea paragraful 2.1.1.

---